

# 0148

00216656

**IDENTIFICATION** : 0148 04 – 04/01/94  
**DUREE** : 60 MIN.  
**QUALITE** : BONNE  
**TRANSMISSION** : RTLM  
**DATE DE TRANSCRIPTION** : 13/09/2001  
**NOM DU TRANSCRIPTEUR** : ICYITEGETSE Drocella  
**NOM DU FICHIER** : 0148.doc  
**DICTAPHONE** : SANYO  
Modèle : TRC-8080  
N° de série : P9407754 F

**REVISED VERSION OF K016-4749**

2  
**FACE A**

**Orateur : GAHIGI Gaspard :**

... byandikishije ubwe, yandikaho ati «réussir, réussir ou disparaître». Ati «réussir ou disparaître», ubwo ni bwo yayoboraga STIR. Hanyuma iza no guhomba, ahava bamwirukanye mu Nama ya Guverinoma, ariko ntiyahivanye. Tubona yakwegura ubwe, ariko ubwo ubutegetsu bumuryoheye cyane akaba adashobora kwegura ubwe, turabona uko yagiyeho ari ko ashobora no kuvaho. Guverinoma iriho ni Guverinoma conventionnel, amashyamba yishyize hamwe aravugaga ati reka dushyireho Guverinoma, haba amasezerano yahuje ayo mashyamba atanu yagiye muri Guverinoma, iyo Guverinoma ni yo yagiranye imishyikirano na FRP-Inkotanyi bashyiraho TWAGIRAMUNGU, uko yagiyeho rero ni ko agomba kuvaho, «réussir ou disparaître» ni we wabyivugiyeye. Ubwo rero «urwishigishiyeye ararusoma», niba bimunaniye niyegure koko. (Musique).

... ishyamba ayabwira ati "mumpe abakandida banyu kuri za ministères mwahawe n'amasezerano ya Arusha". Noneho ayo mashyamba aramusubiza, amuha abakandida bayo. Tumaze rero kumenya ko TWAGIRAMUNGU atigeze asubiza amashyamba MDR na PL ayabwira ati abakandida banyu narabanze, mwaranyandikiye none ndabashubije, abakandida banyu ndabanga kubera impamvu izi n'izi. Twamenye rero ko TWAGIRAMUNGU atigeze asubiza ayo mashyamba, ahubwo ngo yashubije avugira ku maradiyo kandi baramwandikiye. Tukumva rero mu byerekeye administration iyo umuntu akwandikiye uramusubiza, kandi ukamusubiza wanditse. Ariko ntabwo ubu nakwandikira ngo nurangiza unsubirize kuri Radiyo Rwanda cyangwa kuri RTLM kuko nta kikubwira ko mba nyumva. Ubwo rero TWAGIRAMUNGU ndumva akwiye kumenya icyo twavugaga... twakwita "minimum d'administration".

Ikibazo cya TWAGIRAMUNGU rero ntabwo kiri mu Rwanda gusa cyageze no mu Burayi, noneho abanyeshuli bo mu Burayi bakaba basohoye itangazo rigenewe abanyamakuru, abanyeshuli bari muri MRND mu Bubiligi ku itariki ya mbere basohora itangazo bati "natwe reka tugire icyo tuvugaga kuri TWAGIRAMUNGU". Iryo tangazo rero riri mu gifaransa, rikagira ngo abumva igifaransa ndibasomere. Bati : " Le Premier ministre Faustin TWAGIRAMUNGU n'arrive toujours pas à mettre sur pied les institutions de transition à cause des manoeuvres du Front patriotique rwandais. L'on se

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

souviendra que ce futur Premier ministre du Gouvernement de transition à base élargie a été chassé de son parti parce qu'au lieu de favoriser le dialogue politique, il prenait des décisions unilatérales et ne consultait que le FPR. C'est ainsi qu'il a signé à Bruxelles un accord de collaboration avec ce dernier contre l'avis de la grande majorité des militants de son parti, qu'il a signé au poste... qui l'a désigné au poste de Premier ministre unilatéralement. Madame Agathe UWILINGIYIMANA 3.0 avec laquelle il est connu pour son avoir (sic) des relations très particulières, et qu'il est dési... qu'il est désigné lui-même au nom de son parti comme Premier ministre de Gouvernement de transition à base élargie au FPR. Ce soi-disant nouvel homme politique rwandais opportuniste connu pour son passé de corruption, a fait tout cela à la demande du Front patriotique rwandais-, Inkotanyi, qui a toujours essayé d'utiliser l'opposition interne dans le but de se faire passer pour démocrate aux yeux de l'opinion occidentale. Le FPR a ainsi exploité la faiblesse de monsieur Twagiramungu en lui donnant ce qu'on appelle au Rwanda. "Amakotanyi", c'est-à-dire l'argent que les Inkotanyi, soutenus par les grands financiers Tutsis du Rwanda et du Burundi, ont donné à monsieur Twagiramungu pour faire des recrutements et mener sa campagne en vue de gagner les élections au sein de son parti, enfin de s'assurer une aill... un allié fidèle.

C'est à la découverte de ce cheminement malhonnête du futur premier ministre par tous ceux qui l'avaient suivi qui fait qu'il n'est plus soutenu actuellement que par l'unique FPR, ce qui ne lui donne pas la force de conduire, la force de diriger le gouvernement qui devrait conduire le pays vers la paix tant attendue par les rw... les Rwandais. Les faits suivants survenus ces derniers jours en témoignent: Monsieur Faustin TWAGIRAMUNGU fuit la discussion avec les forces politiques autres que celles proches du FPR, depuis que les plus importants des partis politiques d'opposition se sont scindés en 2 tendances, l'une s'appuyant sur la force populaire, et l'autre généralement plus faible, comptant sur la force militaire du FPR pour accéder au pouvoir. La pre... la preuve en est ce refus de participer à la réunion organisée par le Président de la République le 27 décembre 93, en vue d'aider la mise en place rapide des institutions de transition.

- Il essaie d'organiser un coup d'Etat contre la constitution et les accords de paix d'Arusha avec la complicité du président de la Cour constitutionnelle, en vue de mettre sur pied un gouvernement d'exclusion qui risque de plonger le pays dans une guerre civile.

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

- Il refuse la conciliation proposée par les églises catholiques et protestantes du Rwanda, qui, pourtant vise à équilibrer les forces au sein du futur gouvernement.

C'est pourquoi la section MRND-Belgique fait appel à la Communauté internationale et plus particulièrement à la Belgique qui a une grande influence sur le FPR, pour qu'elle fasse comprendre à ce dernier qu'il est temps d'abandonner ses manipulations machiavéliques en vue de faire un vrai combat démocratique, seul capable de résoudre les problèmes au Rwanda.

#### 5.9

Nous lançons, ce sont des étudiants en Belgique, nous lançons enfin un appel pressant à tous les partis politiques rwandais pour qu'ils fassent comme le MRND qui a accepté de tout sacrifier pour la paix au Rwanda".

Ça, c'est la réaction des étudiants en Belgique, section MRND, nta... nta... ni u... ni urutavuga rumwe mpwe, ntabwo ari twe tubivuga gusa, murumva ko n'abanyeshuli bari mu Burayi na bo bavuga bati «TWAGIRAMUNGU akwiye gushyira mu gaciro, hanyuma byamunanira akcigura wa mugani we cyangwa se akegama».

Nagira ngo rero ibya TWAGIRAMUNGU tube tubishyize iruhande hanyuma nsuhuze abanyeshuli bose bari mu biruhuko, benshi bantefonnye, hali :NIKUZE Solange wambwiye ati "unsuhurize abanyeshuli twigana i Ntendezi", n'undi wambwiye ati "unsuhurize Clarisse, Alice, Aline", ati "mbese mudusuhurize abanyeshuli bose bari muri vacances", bati "kandi ibiruhuko bigiye kurangira". Ubwo rero banyeshuli nkaba mbifurije ibiruhuko byiza, kurangiza neza uyu mwaka, gutangira neza uyu mwaka hanyuma mukazasubira mu mashuri mumeze neza mwararukutse. Bati "kandi udushyirireho akaririmbo k'abajeune kitwa "Kalayi Boeing". Nkagira ngo rero technicien KAMANZI niba yakabonye yagashyize mu cyuma, ahite agaha abo "bajeune" bose b'abanyeshuli, mbifuriza kuziga neza muri uyu mwaka w'amashuri. (Musique) (un bref silence).

... Radiyo yigenga, ubu tumaze kugera saa tatu n'iminota cumi n'umwe. Abanyarwanda rero baravuze bati "iby'isi ni zunguruka". Hanyuma barongera bati "uhiriye mu nzu nta ho adakubita imitwe". Iyo migani yombi ngira ngo uwayihuza ni bwo yabona aho TWAGIRAMUNGU ageze ubu ngubu, kuko uwo mugabo witwa TWAGIRAMUNGU niba mwibuka, kenshi ni uko abantu bakunda kwibagirwa, kandi ubundi nta muntu ukora politike wibagirwa vuba, ntabwo ari byo. Niba rero mwibuka mwebwe munyumva muribuka ko ejobundi, ejobundi tariki makumyabiri n'indwi Ukubozwa twitegura ubunani, ku itariki makumyabiri n'indwi Président wa Repubulika yatumiye TWAGIRAMUNGU, atumira abagize Comités directeurs b'amashyaka ati "muze twigire hamwe ukuntu twashyiraho Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye irimo na FPR". Murabyibuka TWAGIRAMUNGU ntiyaje muri iyo nama. Ariko uyu munsu TWAGIRAMUNGU yavugiyeye kuri Radiyo Rwanda umunyamakuru amubajije ati "urabona wowe byagenda bite kugira ngo iyi Guverinoma ijyeho"? TWAGIRAMUNGU ati "ndasaba Président wa Repubulika" ati "ko yatumiza inama" ati "nanjye nkayizamo" ati "ikazwamo na MNUAR", ati "ikazwamo n'amashyaka", ati "noneho tukiga ukuntu koko twashyiraho iyo Guverinoma". Yibagiye mu mwanya muto ko Président yatumiyeye tariki makumyabiri na karindwi, none turi ku itariki ya gatatu, mu mya... mu minsi ingahe gusa arabyibagiye, ati "noneho" ati "Président natumize indi nama", ati "hanyuma nyihuriremo n'amashyaka", ati "turebe uko twashyiraho Guverinoma". ( arimoje) Nguko rero uko «uhiriye mu nzu apfunda imitwe hose», nguko uko iby'isi ari zunguruka, ngira ngo murumva ibyo ejo TWAGIRAMUNGU yangaga ni byo yemeye. Ubwo rero wa mugani w'Abarundi biriho biraza.

(musique)

... ati "ndabona aho ibintu bigeze Président akwiye gutumira inama, noneho nkayijyamo ee n'amashyaka, noneho tukiga koko icyo kibazo". Umva rero noneho aho ibintu bigeze, ubwo ariko mbere yuko iyo nama yaba ubu amashyaka arimo gucicikana, amashyaka arimo gucicikana avuga ati "Président adutumiye twavugaga iki?".

Nzi ko muri iki gitondo ubu amatelefone akora ndetse n'amamodoka akora basurana bati turabigenza duta? Président aramutse atumiye inama tuzafata position yihe? Ngiki igikorwa muri iki gitondo. Ariko wareba uko gucicikana, wareba uko ibintu bimeze, ugasanga hashobora kuba Arusha, Arusha  
Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

nshyashya hano i Kigali, (rire) iyo nama urebye yaba nka Arusha, sinzi rero niba tuzongera tubone umuhuza nka Tanzaniya, kuko iyo nama niba ari Président uyitumiye ni we uzayiyobora, ariko wareba uko biri bugende ugasanga TWAGIRAMUNGU aribube ari hamwe na PSD, akajya hamwe na PDC, hum ? PDC, sinzi ingufu ifite ariko rero i...vuga urebye, urebye Président wa PDC ari hamwe na TWAGIRAMUNGU, ubanza agira ngo azamuhe umwanya nyine kuko twamenye ko yawusabye, ariko rero ni ukuvuga ko haribuzemo ibice bibiri. TWAGIRAMUNGU ati "njyewe ubwo PSD ..., PDC iti "turagushyigikira", FPR na yo ubwo nyine uzi ko ari yo yenyeyeza, noneho ku rundi ruhande muhasange MRND, muhasange PL- MUGENZI, muhasange MDR-Power ndetse ndumva na Président yaba ari kuri urwo ruhande, noneho ibintu bimere nk'iby' Arusha, twongere tujye Arusha, twongere tujye Arusha rero sinzi icyo biributange TWAGIRAMUNGU atadohoye n'aba na bo ntibadohore, turaba twongeye dusubiye Arusha, ubwo rero sinzi niba turi bubone Umuhuza yiba Umuhuza aba MINUAR! Yiba ari iki, ariko biragaragara ko n'iyi nama kugira ngo hagire ikivamo, ntabwo byoroshye igihe batadohoye. Yiba batanze abakandida batadohoye TWAGIRAMUNGU ntadohore turasubira Arusha rero, ikibazo akaba ari uko giteye.

Ariko abantu batwumva bakavugaga bati "rwose kuri RTLM ibibazo muvugaga turumva bifite ishingiro", bati "bifite ishingiro". Bati "ariko se TWAGIRAMUNGU yazagize rimwe akavugira kuri iyo Radiyo yanyu noneho aa... tukumva koko na we icyo atekereza kuri ibyo bitekerezo mutanga?

Ubwo rero services za TWAGIRAMUNGU niba zimwumva... zitwumva, twebwe rwose atubabariye akaza, yadutelefonaga yavugaga ati muze mumbaze, ariko abatwumva koko bakumva igitekerezo cya TWAGIRAMUNGU kuri ibyo bintu, kuri iyi Radiyo. Twebwe rero ntabwo TWAGIRAMUNGU twamwima ijamba, ahubwo yaba adufashije kugira ngo nk'ibi bitekerezo dutanga, za analyses dukora, noneho agire icyo abivugaho. Twebwe rero Radiyo yacu ntabwo imuheza, ahubwo tumubonye byaba ari amahirwe. Nkaba ngira ngo mukomeze mwumva uwo muzika. (Musique).

... kurikiye amagambo navuze kuri TWAGIRAMUNGU ati "GAHIGI ndongeye ndaje", ati "ndongeye ndaje mvuge ko TWAGIRAMUNGU akwiye ihugurwa muri demokarasi". BIKINDI rero ku bwawe kugira ngo TWAGIRAMUNGU bamuhugure muri demokarasi, icyo ubona atazi muri demokarasi

wamuhuguramo ni ikihe? BIKINDI Simoni.

**Orateur : BIKINDI Simon.**

Murakoze RTL. E... ntabwo ndi muto cyane kandi nsikuze bikabije, ariko imyaka mfite yatuma nanjye ntekereza kandi nga (inaudible: bavugiye rimwe) mfite imyaka mirongo ine.

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

Uhum. Ubwo umaze kuba umugabo w'igikwerere.

**Orateur : BIKINDI Simon.**

Rwose. Nдавуга rero ko TWAGIRAMUNGU akeneye amahugurwa koko, kuko ee... kuva aho uruhando rw'amashyaka ruziye TWAGIRAMUNGU hari amadiskuru menshi yagiye avuga, hari amajambo yagiye afata akavuga kuri Radiyo. Ee... ntabwo rero...(détente) ubanza ubu ngubu atakibuka na discours n'imwe mu yo yagiye avuga.

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

Ngaho noneho twibutse amagambo yavuze ...

13.6

**Orateur : BIKINDI Simoni.**

Ndibuka..., (Bavugiye rimwe) , ndibuka rwose we ubwe igihe yari akiri muri MDR yivugi... yivugiye abwira Président wa Repubulika HABYARIMANA Yuvénali ko badashobora kumuha n'abakandida babiri ko umukandida bamuha ari umwe rukumbi kandi ko agomba kumwemera.

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

Ku mwanya wa Ministre w'Intebe icyo gihe ...

**Orateur : BIKINDI Simoni.**

... ku... ku mwanya wa Ministre w'Intebe.

Cassette N° 0148 transcribe par I.D.

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

atanga NSENGIYAREMYE ?

**Orateur : BIKINDI Simoni.**

Président wa Repubulika we ni inararibonye! Ni umuntu kandi wacengewemo i... ne... na demukarasi, asanzwe ayizi, hum? Ako gahato bakamushyizeho aramwemera. TWAGIRAMUNGU yagombye kwibuka ko we ubwe yivugiye ko "niba PSD itabonye imyanya itatu y'abaministre ko MDR itajya muri Guverinoma". Ibyo ni we wabyivugiye!

Ikindi, ee gi... ikindi gituma ee TWAGIRAMUNGU ndetse namwita umunyabwoba, ubu Guverinoma igomba kujyaho izajyamo abaministre makumyabiri n'umwe, aravuga ngo "babiri" ngo "ni bo bavuze" ngo "bazamurwanya ku buryo" ngo "bazamuhirika". Niba yemera demokarasi koko, niba cumi n'icyenda bamwemera abo baministre babiri bazamuhirika bate.?

**Orateur : Gaspard GAHIGI**

Uhum.

**Orateur : Simon BIKINDI**

Ndetse ugasanga aha ngaha nta demokarasi du tout, na mba yumva, kuko ashaka ko abajya muri Guverinoma ari abavuga kimwe na we! Hum, ari abantu bagomba ku... kumupfukamira bakemera ibyo avuze, nta wuvuga ati aha ngaha harabogamye tuhakosore dutya! Agatinya rero ko abo bantu bashobora kuzamurusha ibitekerezo koko ya... bakamugaya imikorere bakamukuraho!

Ikindi ni uko afite, nk'uko (arimoje) ee... abenshi banabyumvise, afite imvugo mbi cya... ne ! Imvugo mbi ee... (arimoje) navuga mbese ko ari imvugo y'umuntu faible, ...

**Orateur : Gaspard GAHIGI**

Hum.

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**



**Orateur : Simon BIKINDI**

15.4

iyo avuga ngo "byumvwe bityo", "nta kundi byagenda" ngo abanyarwa... Abanyarwanda ni nde uba yamutumye? Ni ... niba koko TWAGIRAMUNGU yumva ko Abanyarwanda bamushyigikiye najye kuri stade. Najye kuri stade atwereke abamushyigikiye natwe tumwereke abatamushyigikiye. Si muri demokarasi ? Si amatora ?

Hari ikindi rero gi... ki... cya... (arimoje) gitumye rwose nza hano kuri RTLM, ni uko TWAGIRAMUNGU ntiyibuka ko we ubwe yinjira muri Guverinoma... bambe yinjira muri politike umugambi we wa mbere, ni yo yari indirimbo ya mbere ngo «kwari uguhirika HABYALIMANA ngo kubera ko adutegekesha igitugu».

**Orateur : Gaspard GAHIGI**

Hum.

**Orateur : Simon BIKINDI**

Byashimishije rero kuko atangiye na we kubona a... u... ukuri aho kuri. Bya... nta we bitashimisha, Abanyarwanda bose byabashimishije kumva TWAGIRAMUNGU we ubwe, we ubwe avugira kuri Radiyo akabwira Abanyarwanda bose akabatangariza ko "Nyakubahwa Président wa Repubulika ari umuntu ufite expérience politique incomparable"! Ayo ni amagambo ye mvuga, ...

**Orateur : Gaspard GAHIGI**

Hum.

**Orateur : Simon BIKINDI**

"ari umuntu ufite expérience politique sans égale", ngo "ko nta muntu bahwanye du moins mu Rwanda". Ayo ni amagambo yivugiye kuri Radiyo Rwanda.

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

Ubwu ni ukuvuga ko yamwemeye.

Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

**Orateur : BIKINDI Simon.**

Yamwemeye.

**Orateur : Gaspard GAHIGI**

Yee?

**Simon BIKINDI :**

None rero umusaza yamugira inama...

**Gaspard GAHIGI :**

Akanga.

**Simon BIKINDI :**

Ati reka da! Ubwo se ashaka iki ? Arajya he?

**GAHIGI Gaspard :**

Yee, ibyo biratangaje koko kubona umuntu uvuga ati «Nyakubahwa Président wa Repubulika ni umuntu ufite expérience politiquee incomparable, une expérience politique sans égale" ati "ko nta muntu bahwanye du moins mu Rwanda», ...

**Simon BIKINDI :**

Yee, mu byerekeye ibya politique.

**Gaspard GAHIGI :**

noneho yamubwira ati "nkugiriye inama, ...

**Simon BIKINDI :**

Gira utya.

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

**Gaspard GAHIGI :**

ngwino tujye mu nama hano, ubwo yamutumiye ku itariki makumyabiri n'indwi atumira na Comités directeurs, ...

**Simon BIKINDI :**

Ee.

**Gaspard GAHIGI :**

z'amashyaka ati "tujye inama turebe uko twashyiraho Guverinoma", TWAGIRAMUNGU akagarama.

**Simon BIKINDI :**

Aragarama!

**Gaspard GAHIGI :**

kandi yarangiza akavuga ati "ni umuntu ufite expérience incomparable".

17.1

**BIKINDI Simoni :**

None abonye byamudogeranye...

**Gaspard GAHIGI :**

ati noneho ndabyemeye.

**Simon BIKINDI :**

Ati "umujyanama ni ... musaza rwose tumira MINUAR, tumira amashyaka nanjye nze ibintu bijye mu... mu nzira nziza".

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

Sinzongere... (bavugiyeho rimwe ntibyumvikana neza), umurundi ni we wavuze ngo atoraguye ifaranga ... yari yataye amafaranga, sinzi niba ibyo bintu ubizi ariko ni urwenya, ngo yato... yataye amafaranga

Cassette N° 0148 transcribe par I.D.

ageze kuri miliyoni, noneho agenda ashaka, noneho abonye rimwe araritoragura, yigiye imbere atoraguye irindi ati "yewe" ati "biriho biraza" (rires de la part de BIKINDI), ati ... ati «biriko biraza» (rires ! TWAGIRAMUNGU rero ubwo yemeye inama, nje ndumva iyo umuntu yemeye inama burya biba ari ikintu cyiza, ...

**Simon BIKINDI :**

Hum.

**Gaspard GAHIGI :**

ubwo nta wamenya iki...zo... icyava muri iyo nama, ariko kwemera no kuyijyamo byonyine, ndumva atari bibi, ubwo rero biriko biraza.

**Orateur : BIKINDI Simoni.**

Biri... biriko biraza da!

**Gaspard GAHIGI :**

Ee.

**Simon BIKINDI :**

Yee, none se ko ari we wabyibwiriye Abanyarwanda,

**Gaspard GAHIGI :**

Ee.

**Simon BIKINDI :**

ndizere ko noneho ari bwumve impanuro ya Muzehe!

**GAHIGI Gaspard.**

Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

Yee, kandi akaba yemeye ko ari umuntu ufite expérience incoparable ...

**Simon BIKINDI :**

kandi turasaba ko abyumva rwose u Rwanda (inaudible).

**Gaspard GAHIGI :**

ubwo rero, ubwo rero ndumva ari icyo bita reconnaissance implicite,

**Simon BIKINDI :**

Hum.

**Gaspard GAHIGI :**

Donc, ubwo implicitement yemeye ko HABYALIMANA ari umuntu ukomeye, ...

**Simon BIKINDI :**

C'est ça.

**Gaspard GAHIGI :**

uzi politike, ubwo rero ndumva biriho biza...

**Simon BIKINDI :**

Biraza!

**Gaspard GAHIGI :**

Hum.

**Simon BIKINDI :**

TWAGIRAMUNGU (arimoje) ndumva hariya rwose atangiye ku.... gushyira mu gaciro, ndumva bya bindi byo kuvuga ngo "nta kundi byagenda", hein, nta kundi byagenda burya (arimoje) ni ibintu

**Cassette N° 0148 transcribe par I.D.**

bigaragaza ko umuntu... ari faible!

**Gaspard GAHIGI :**

Hum.

**Simon BIKINDI :**

Ee... icyo kintu rero ndumva atangiye kukireka kuko... ubwo atangiye kureba ko hari n'abandi bashobora kurezona bakaba bamugira inama, ...

**Gaspard GAHIGI :**

Hum.

**Simon BIKINDI :**

ndumva ee arafatanya na... na... n'umusaza hanyuma ndetse bitarenze wenda ejo Guverinoma ikajyaho!

**Gaspard GAHIGI :**

Ubwo nawe...,

**Simon BIKINDI :**

niyemera abo bamuhaye, ... (voix superposées)

**Gaspard GAHIGI :**

duteze amaso,

**Simon BIKINDI :**

ko ari abagabo.

**Gaspard GAHIGI :**

**18.5**

tumuteze amaso, kandi turizera koko ko ee ari abamugira inama, ari n'Imana ubwayo, iri bwumvishe TWAGIRAMUNGU ko ... ko akwiye gushyira mu gaciro, noneho akemera abantu bamuhaye.

Hanyuma BIKINDI, nagira ngo mbwire abatwumva ko BIKINDI uri umuntu wa MRND, ukaba uhimba indirimbo nyinshi za MRND, nkagira ngo KAMANZI kugira ngo twishimire BIKINDI unshyirireho akaririmbo ka MRND yahimbw... yahimbye ubwe, kandi benshi bakaba batarakumva. Ubanza ari bwo bwa mbere abantu bagiye kukumva.

**Simon BIKINDI :**

Hum, ni ak'Iindiro .... (Détente). (Musique).

**Gaspard GAHIGI :**

... mwanya ko umunyapolitike arangwa no kuzirikana, nkagira ngo rero TWAGIRAMUNGU kuzirikana tubimwibutse. Yavuze ati "nyewe TWAGIRAMUNGU sinakwicukurira urwobo ngo mfate abaministre babili opposés à moi ngo mbashyire muri Guverinoma, kandi icyo Guverinoma ashaka gushyiraho ashaka kuyobora, ni gouverne... Gouvernement de coalition. Ni ukuvuga ko, byanze bikunze abaministre bori... barimo, ntabwo bagomba kuvuga rumwe nawe kuko bose batari mu ishyamba rimwe, turi muri demokarasi ishingiyeye ku mashyamba menshi. Ntabwo rero ari abo babiri gusa opposés à lui, ahubwo ni abava mu mashyamba atari aye, ntabwo rero yavugaga ngo ni abo babiri gusa ni Gouvernement de coalition ishingiyeye ku mashyamba atavugaga rumwe, amashyamba atandatu, hari atanu yo mu gihugu na FPR, ubwo rero avuze ngo arashaka abantu bavugaga rumwe gusa, yaba atari politike, yaba ari ibindi bindi, ariko ntabwo yaba ari politike ishingiyeye ku mashyamba menshi.

Nababwiye rero umugani abazungu baciye baravugaga bati "icyo inkuba zidakubise ngo imirabyo irabye" ati "umuturage ntabwo akora ku kimenyetso cy'umusaraba". Nkagira ngo rero mbabwire ko bitangiyeye ... inkuba zitangiyeye gukubita, (aseka)TWAGIRAMUNGU akaba ashaka gukora ikimenyetso cy'umusaraba. Kuko tumenye mu mwanya ko Intumwa y'Umuryango w'Abibumbye, Jacques Roger BOOH BOOH, Jacques Roger BOOH BOOH ubu agiye gufata ijamba mu mwanya nko mu minota  
Cassette N° 0148 transcribe par I.D.

cumi n'itanu agiye gufata ijambo kugira ngo agire icyo avuga ku byerekeye ishyirwaho ry'iyi Guverinoma. Ariko abakurikiranira hafi ibyo bintu, bakaba bakeka ko ashobora gusaba TWAGIRAMUNGU kudohora.

Iryo jambo rero turaritegereje, turaritegereje, nohereyejeyo umuntu, ararifata, ubwo mu mwanya niriza ndaribagezaho, ariko nje ndakeka ko ashobora gusaba TWAGIRAMUNGU kudohora.

... (inaudible) mu Rwanda, Jacques Roger BOOH BOOH ari bugire icyo avuga mu mwanya, tukaba twoherejeyo umuntu wacu, ari bugire icyo avuga rero ku byerekeye ishyirwaho ry'iyi Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye, isa nk'iyahaze mu gihirahiro, icyo bita mu gifaransa "impasse" aragira rero icyo avuga, ariko ubwo navugaga nti ababikurikirira hafi barabwira TWAGIRAMUNGU, arabwira TWAGIRAMUNGU ko yadohora.

Umuntu arambwiye ati "rwose GAHIGI kosora ibyo bintu, ntabwo ari ukubwira ngo TWAGIRAMUNGU ngo nadohore nk'aho hari icyo yaba afashije", ati "abantu bavaho bi... ba... abanyarwa... Abanyarwanda bibaza ko hari ikintu adohoye", bati "ntabwo ari ukudohora kuko ni ko ibintu bimeze" bati "ahubwo ni kumusaba gushyira mu gaciro. Ati "rero rwose ntiwongere kuvuga ko TWAGIRAMUNGU adohora", ati "kuko nta midohorere iri aho ngaho, ibintu ni ko bigomba kumera, agomba gushyira mu gaciro akumva ibyo amashyaka amubwira", ati "rero ntabwo ari ukudohora, ahubwo TWAGIRAMUNGU agomba gushyira mu gaciro akamenya politike ishingiyeye ku mashyaka menshi uko ikorwa, kugira ngo azashobore no kuyobora iyo Guverinoma agomba kumva iby'ibanze biranga politike ishingiyeye ku mashyaka menshi. Ntabwo rero ari ukudohora ni ugushyira mu gaciro.

Ubwo rero turategereza icyo Jacques Roger BOOH BOOH, Intumwa y'Umuryango w'Abibumbye, uhagarariye Boutros GHALI hano mu Rwanda muri iyi Nzibacyuho, turategereza icyo ari buvuye, n'iyi byagera saa sita umunyamakuru wacu ataragaruka, twakomeza tukavuga kugeza igihe duhitishirije iryo jambo kuko Abanyarwanda benshi bararitegereje.



...Y'Inzibacyuho yaguye bihangayikishije benshi, hanyuma Fédération rwandaise de défense de droits de l'homme na yo ikaba ifite icyo ibivugaho, ikaba rero imaze gu... shyira ahagaragara itangazo mu rurimi rw'igifaransa, nkaba rero nagira ngo mbabwire icyo la Fédération rwandaise de défense de droits de l'homme na... na yo ivuga kuri iyi... iri shyirwaho rya Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye.

La Fédération rwandaise de défense des droits de l'homme a le plaisir de porter à la connaissance du public, qu'elle a beaucoup apprécié la volonté politique de certains dirigeants de partis politiques, de mettre en application le plus heu... rapidement possible l'accord de paix d'Arusha, notamment par la mise en place des institutions de transition.

Cependant, alors que pointait à l'horizon l'espoir de paix tant attendue par tous les Rwandais, la Fédération rwandaise de défense des droits de l'homme s'étonne de l'attitude qui se manifeste dans le refus du formateur du Gouvernement de transition à base élargie, à mener des consultations nécessaires avec les représentants légaux des... 2 partis politiques, à savoir : le MDR et le PL pour désigner les ministres et les députés devant les représenter dans le... dans ce gouvernement.

23.8

La Fédération rwandaise de défense des droits de l'homme, considère qu'aucune situation ne peut justifier un comportement tendant à privilégier les intérêts personnels et partisans au détriment de l'intérêt supérieur de la nation, et à se livrer seulement au jeu de revanche et de règlement de comptes, au moment où nombre de malheureux déplacés de guerre, vivant encore à la belle étoile, n'ayant plus de quoi se nourrir, désirent vivement regagner leur domicile.

Il sied également de déplorer le fait que, plutôt que de cultiver l'esprit de dialogue, de concertation et de tolérance, certains leaders continuent à cultiver par leurs discours équivoques ou maladroits les adhé...les a... les adhérents de leurs partis en opposant les uns contre les autres, et en s'enlisant dans des querelles intestines.

La Fédération rwandaise de défense des droits de l'homme condamne fermement cette façon d'agir, et demande au peuple rwandais d'être vigilant, et de faire obstacle à toute manoeuvre de certains

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

acteurs politiques qui traînent encore en longueur la mise en place des ces organes, en refusant d'aller au rendez-vous de la concertation. En tout cas, il est vraiment dramatique pour l'avenir de ce pays, que ces acteurs politiques continuent à différer la mise en place des organes de transition par des petits calculs politiques, et ce pour leurs intérêts.

La Fédération rwandaise de défense de droits de l'homme lance enfin un appel pressant à toutes les forces politiques et sociales de ce pays éprises de paix et de justice, d'user de tous leurs moyens possibles pour contrecarrer tout parti politique ou toute personne qui voudrait saboter la mise en place de ces organes de transition. Elle en appelle à ces acteurs politiques de faire preuve de plus de réalisme, en vue de conduire jusqu'au bout le processus de paix et de démocratisation en cours sans interpréter des dispositions de l'accord de paix d'Arusha pour arriver à leurs fins.

La Fédération rwandaise de défense des droits de l'homme prie le Premier ministre désigné, de faire preuve de plus de responsabilité en privilégiant la légalité et contribuer ainsi à l'établissement d'un Etat de droit.

La Fédération rwandaise de défense des droits de l'homme remercie les Nations unies pour les efforts qu'elles... ont déployé pour mettre sur pied les dispositifs nécessaires à la mise en place rapide des organes de transition, et demande à tout le peuple rwandais de les soutenir dans cette action salutaire. Le communiqué est signé : du président de la Fédération rwandaise de défense des droits de l'homme, RUDAHUNGA Ignace. (Musique).

...tubwire inkuru ishyushye, Bwana Jacques Roger BOOH BOOH avuze iki Abanyarwanda bakuramo kuri ibyo byerekeye gushyiraho Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye ? Kantano.

27.1

**Orateur : Kantano HABIMANA.**

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

Ee... muri make a... avuze mu gifaransa, avuze mu gifaransa... aho yari yateranyije abanyamakuru mu biro bye, avuze mu gifaransa avuga ati, mbese urebye ni mu ma... mu magambo abiri, aravuze ati "mwasabye ingabo mpuzamahanga yuko zaza kubafasha gushyira mu bikorwa amasezerano y'amahoro mumaze gusinyira Arusha". Ati " none ingabo z'amahanga zaraje, turi hano. Twakoze uko dushoboye kugira ngo abasirikare ba FPR baze n'aba... n'aba... n'aba... kuru babo, na bo bari hano, none mwebwe murimo murikoza hirya no hino, ntabwo tuzi ibyo ari byo". Ati " ibyo ari byo byose, nimurenza itariki eshanu mucyikoza hirya no hino, nta kuntu dushobora kuzabwira amahanga, nta kuntu duzashobora gusobanura mu Muryango w'Abibumbye, muri rapport tuzatanga, i... ikintu kibabuza gushyiraho ibintu mwiyeemeraye". Ati "ubwo rero ni ukuvuga yuko Umuryango Mpuzamahanga utazemera gushyi... ku... ku... kuko... gukomeza gushyiraho ... kugumisha mu Rwanda ingabo de complaisance". Nkuko muza kubiyumvira, ingabo de complaisance ni ukuvuga yuko abantu bahagaze aho nta cyo bakora, nta cyo bubahiriza kijya mu masezerano.

Hanyuma noneho tuza kumubaza tuti ese uko ureba, ko wakurikiranye, ni nde muntu udindiza ibi bintu? We aravuga ati "mu by'ukuri nyewe ndi "umudiplomate" sinshobora kugira ibintu navuga" ati "uko byamera kose abasinyanye amasezerano ni bo bagomba gushyira ibi bintu mu bikorwa, ntabwo ari twe twagombaga ku... kubibahatira cyangwa se kubagira izindi nama".

Mu kanya rero dusize BOOH BOOH agiye kubonana na Chairman KANYARENGWE muri iri... aho ari muri ho... muri CND, hanyuma ubwo yenda nyuma ya saa sita ubwo na bwo turaza kumenya icyo byagezeho. Numvise mu kanya na MUGENZI ngo atumije i... i... Conseil national, n'iki, ubwo ndakeka yuko abanyapolitike bacu ahari noneho bumvise yuko babahaye umunsi, urebye ni uw'ejo gusa.

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

Ni umunsi w'ejo usigaye n'uw'uyu munsi, cyokora koko urebye mu mashyaka ubu baracacana barimo gushyikirana kugira ngo barebe wenda ko iyo nama TWAGIRAMUNGU yavuze yahuza uwo TWAGIRAMUNGU nyine na Président wa Repubulika n'amashyaka, na MINUAR, ubwo rero

barimo gucacana, ubwo tukizera ko umunsi usigaye ari uw'ejo, kandi ko abantu bakwiye gushyira mu

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

gaciro koko iyo Guverinoma ikajyaho.

29.4

Nkagira ngo noneho mwumvise mu kinyarwanda ibyo Kantano yavuze, bikubiye mu ijambo ya... Jacques Roger BOOH BOOH yavuze, noneho nkagira ngo twumve iryo jambo mu gifaransa, hanyuma ariko iby'ingenzi Kantano ngira ngo arabibabwiye, ubwo reho nagira ngo twumve iryo jambo mu gifaransa.

**Orateur : Jacques Roger BOOH BOOH.**

... (Inaudible), dans la mise en place des institutions de la transition tel que stipulé dans l'accord de paix d'Arusha. Quelques rappels tout d'abord. Vous vous souviendrez que le 7 octobre 1993 à New York, une délégation conjointe du gouvernement de la République rwandaise et du Front patriotique rwandais lançait un appel pressant à la communauté int...

( FIN DE LA FACE A )

**FACE B.**

Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

**Orateur : Jacques Roger BOOH BOOH.**

... sans encombre, fin de citation. La Communauté internationale pouvait rester insensible à cet appel. Faisant fi de l'opposition de certains pays, le Conseil de sécurité a créé la MINUAR le 5 octobre 1993. Vous vous souviendrez également, que le 10 décembre dernier à Kinyihira, le gouvernement de la République rwandaise et le Front patriotique rwandais signaient une déclaration dans laquelle ils ont convenu de mettre en place des institutions de la transition avant le 31 décembre 1993. Ainsi, la MINUAR a fait tout ce qu'il fallait pour permettre la venue à Kigali du bataillon de RPF (sic) et des ses principaux dignitaires. C'était le 28 décembre dernier.

Vous vous souviendrez aussi, que la mise en place des institutions de la transition était prévue 37 jours après la signature de l'accord d'Arusha. On ne peut pas dire que c'est le temps qui a manqué. Et nous ne pouvons pas dire malheureusement que les institutions de la transition ont vu le jour. On peut constater que des engagements pris par les responsables rwandais vis-à-vis de la Communauté internationale ne sont donc pas respectés.

Encore une fois, répétons que la MINUAR a fait tout ce qu'il fallait, nous avons eu des nombreuses rencontres avec les principaux dirigeants politiques du pays. Le retard accusé dans la mise en place des institutions de la transition n'est pas compréhensible et encore moins acceptable. C'est donc à n'en pas douter la crédibilité des responsables rwandais vis-à-vis du peuple rwandais et de la Communauté internationale qui est mise en question. Comment expliquer en effet, les obstacles de dernière minute alors que tout semblait être en place dès le 29 décembre? Comment convaincre l'Organisation des Nations unies et notamment le Conseil de sécurité du sérieux des engagements solennels pris par les responsables rwandais? Comment expliquer au peuple rwandais ce retard qui pose une menace grave sur l'avenir du pays ? Comment expliquer aux institutions financières internationales et aux pays donateurs l'absence d'un gouvernement responsable au Rwanda, qui travaillait... à qui travaillerait avec eux, à la relance de l'économie du pays ? Comment expliquer enfin aux milliers de Rwandaises et de Rwandais qui sont impatients de retourner définitivement et sans crainte dans leurs foyers, la signification des querelles de certains dirigeants politiques? La MINUAR  
Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

reste plus que jamais disposée à mener à bien le mandat qui lui a été confié. Il revient aux partis signataires de l'accord d'Arusha du 4 août 1993, conformément son article 5, de se concerter rapidement et de tout mettre en oeuvre pour assurer l'exécution de l'une des plus importantes dispositions de cet accord, à savoir la mise en place des institutions de la transition. Je vous remercie.

4.8

**Orateur : RWAMATWARA Gilbert de Radio Rwanda.**

Monsieur le représentant, je voudrais tout simplement vous demander, qu'est-ce que la MINUAR compte faire puisque déjà la MINUAR devait présenter son rapport le 5 janvier ee... le 5 courant à... aux Nations Unies, qu'est-ce qu'elle va faire justement lorsque le 5 de ce mois, les institutions de transition ne... n'auront pas... ne seront pas mises en place ? Ee... une deuxième petite question, ee... c'est la soirée... cette soirée, le Premier ministre a déclaré... semblait prier le Président de la République qu'il reconvoque encore les partis politiques et... qu'elles se réunissent encore même en votre présence, est-ce que ce n'est pas parado... paradoxal puisque... il avait boycotté la rencontre que le Président de la République avait convoquée la fois passée? Merci.

**Orateur : Roger BOOH BOOH.**

Euh... je crois que la dernière question se... s'adresse à... au Premier ministre désigné, je... je suppose. Euh... quant à l'échéance du 5 janvier, je crois que c'est une échéance sérieuse, euh... parce que comme je vous ai dit, face à certaines réticences de quelques Etats membres du Conseil de sécurité sur la nécessité euh... de dépêcher des troupes ici, ee... l'assurance avait été donnée euh... que l'engagement des Rwandais était un engagement sérieux, et que euh... 90 jours après l'adoption de cette résolution, les institutions seraient en place, le Gouvernement pourrait travailler et s'appuyer sur la force de la MINUAR pour exécuter les autres dispositions de l'accord. Euh... lorsque cet élément fait défaut, à savoir la mise en place des institutions, euh... comme je l'ai dit, vous comprenez qu'il y a un problème de crédibilité, et... il ne m'appartient pas de l'apprécier, euh... c'est au conseil qu'il reviendra si rien n'est fait jusque-là, euh... de voir s'il faut maintenir une force de

maintien de la paix au Rwanda, ou s'il faut maintenir une force euh... de complaisance qui va maintenir

le statu quo politique actuel.

**Orateur : HABIMANA Kantano.**

Est-c... est-ce que... est-ce que vous pouvez dégager les responsabilités dans ce retard ?

**Orateur : Roger BOOH BOOH.**

Euh... j'ai noté avec beaucoup d'intérêts, les efforts qui ont été déployés euh... par toutes les parties euh... qui sont impliquées euh... dans l'exécution de cet accord. 7.4 min

Je crois que c'était une bonne chose. Mais vous savez que dans notre tradition de la palabre africaine, euh... lorsqu'on a suffisamment parlé, euh... pour ne pas s'enliser, il faut à un moment donné euh... que ceux qui sont responsables de l'essentiel euh... puissent mettre fin à la palabre et prendre des décisions qui vont faire avancer les choses et qui vont répondre à l'attente de la population. Vous le savez aussi bien que moi ?

Je pense donc qu'on a suffisamment discuté, on a suffisamment rédigé des communiqués de presse, on a suffisamment euh... rédigé des lettres ouvertes, euh... il est temps maintenant que les... 2 parties qui ont signé l'accord et qui sont garants euh... de la bonne exécution de cet accord, du respect de cet accord, puissent se rencontrer sans conditions et euh... dire ce qu'ils entendent faire. C'est leur bébé ! Et euh... il ne faut pas croire que on va mettre ce bébé euh... à la disposition de la MINUAR ou de toute autre personne pour s'en occuper, c'est ceux qui ont que... euh... signé, négocié, et signé cet accord, qu'il appartient maintenant euh... de savoir s'il est possible de trouver une solution par une démarche juridique, s'il est possible de trouver une solution en recourant à une démarche politique, s'il faut tenir compte de tout le... de tous ces 2 approches, euh... cela est de leur sort, mais vous savez dans notre métier euh... de diplomate, qui n'est pas le métier de tout le monde, on dit souvent que un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès. Un bon procès laisse beaucoup de ressentiment, et un mauvais arrangement, comme on dit, euh... est une côte mal taillée où chacun trouve quand même sa consolation, euh... ça peut peut être créer une base d'entente durable.

Mais comme je vous dis, euh... je ne donne mon opinion sur cette question que lorsque euh... les dirigeants rwandais me le demandent, parce que euh... notre rôle de neutralité, d'impartialité il... nous

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

interdit, notre mandat ne nous permet pas euh... d'avancer quelques suggestions, quelques plans de consensus que ce soit. Il revient aux responsables rwandais de prendre leurs responsabilités et de donner une réponse qui est attendue par le peuple rwandais et par la Communauté internationale. Merci.

**Orateur : Kantano HABIMANA.**

Je vous remercie.

**Jacques Roger BOOH BOOH :**

Merci. (Un silence de 2 secondes).

10.5

**Orateur : GAHIGI Gaspard.**

Intumwa y'Umunyamabanga Mukuru wa ONU...

**Orateur : HITIMANA Noheli.**

... Radiyo yigenga, Radiyo ibagezaho amatangazo yanyu, Radiyo ibagezaho inkuru ishyushye, Radiyo ibagezaho umuzika ugezweho. Ubu rero (rire)... ubu rero nshuti mwumva Radiyo yanyu Radiyo RTLM ntumugire ngo ndaseka ni uko... politike y'u Rwanda igenda rwose kuri vitesi, kuri vitesi idasanzwe. Politike y'u Rwanda igendera kuri vitesse idasanzwe, mureke mbagezeho itangazo ringezeho aka kanya, itangazo riturutse muri Présidence ya Repubulika ryerekeye i... ishyirwaho ry'Inteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho :

Présidence ya Repubulika yishimiye gutangariza Abanyarwanda ibi bikurikira :

ashingiye ku ngingo ya mirongo itandatu y'icyiciro cy'amasezerano y'amahoro ee... cyashyizweho umukono ku itariki ya cyenda Mutarama mirongo icyenda na kabiri, iyo ngingo ikaba yemeza ko abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho bazashyirwaho n'amashyaka ya politike bakomokamo, akurikije ingingo ya karindwi y'icyiciro cy'amasezerano y'amahoro cyashyizweho umukono ku itariki ya gatatu Kanama mirongo icyenda na gatatu kirebana n'ibibazo binyuranye n'ingingo zisoza, kikaba gitegenyako Président wa Repubulika ayobora imihango yo kurahira

Cassette N° 0148 transcrite par I.D.



kw'Abadepite bagize Inteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho, kandi akanayobora inama ya mbere yayo, akurikije kandi amalisti y'abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho uko yatanzwe n'abayobozi b'amashyaka ya politike nk'uko biteganywa mu ngingo ya mirongo itandatu yavuzwe haruguru, ashingiye ku ngingo ya cumi n'umunani n'ya cumi n'icyenda z'itegeko rigenga amashyaka ya politike zerekeye ubuyobozi bw'ishyaka n'imihindukire yabwo, yasanze ko amashyaka yabonye urubuga ruhagije rwo kwitegura kwinjira mu... mu nzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho, kandi gushyiraho izo nzego bikaba byihutirwa cyane.

Asanze ko ibyangombwa biteganwa n'amasezerano y'amahoro e. byarubahirijwe ari byo : ukuza kw'ingabo za MINUAR, itahuka ry'ingabo z'amahanga n'ukugera i Kigali kw'abayobozi n'abagize bataillon ba FPR.

**Icyamba mbere rero:** Président wa Repubulika yiteguye kurahira ku wa gatatu tariki ya gatanu Mutarama mirongo icyenda na kane saa ine za mugitondo.

**Icyamba kabiri :** Président wa Repubulika yiteguye kurahira no kuyobora inama ya mbere y'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho ku wa gatatu tariki ya gatanu Mutarama ejo saa cyenda.

**Icyamba gatatu:** liste y'abo Badepite uko yemejwe n'abayobozi b'amashyaka yabo babifitiye ububasha, Président wa Repubulika yayishyikirije Madamu Ministre w'Intebe kugira ngo batumirwe kandi iyo mihango itegurwe neza.

Kigali, ku wa euh... ku wa kane Mutarama mirongo cyenda na kane, Directeur de Cabinet RUHIGIRA Enock yabisinye.

Murumva rero ko ubu ngubu Madamu Agata UWILINGIYIMANA, hum, Madamu Ministre w'Intebe iliste arayifite rwose idakuka, idakuka, kandi mu kanya ..., hein, nara'abwiye dufite ukuntu tubicunga, ninyibona ndayibagezaho iyo listi idakuka, ninyibona, kandi nizeye ko nyibona, ndibuze kuyibagezaho.

... n'itanu... muri studios za Radiyo yanyu, Radiyo RTL, murumva ko dushaka kugira ngo hashyuhwe, dushyuhwe, twishyushye, kubera ko i Kigali habyutse akabeho, habyutse (aseka) akabeho,

**Cassette N° 0148 transcribe par I.D.**

ni yo mpamvu Lawurenti tumaze gu... kuryana isiri ko tugiye gu... shyiraho umuzika ushyushye, kandi rero ibintu bitangiye kugenda mu buryo, abantu batangiye no guhumeka kubera ibyemezo byafashwe na Président wa Repubulika, hum? Ati "Président wa Repubulika yiteguye kurahira ku wa gatatu tariki ya gatanu Mutarama mironko cyenda na kane saa yine za mu gitondo, Président wa Repubulika yiteguye kurahiza no kuyobora inama ya mbere y'abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho ku wa gatatu ejo tariki ya gatanu Mutarama i saa cyenda, listi y'abo badepite uko yemejwe n'abayobozi b'amashyaka yabo babifitiye ububasha, Président wa... wa Repubulika yayishyikirije Madamu Ministre w'Intebe kugira ngo batumirwe kandi iyo mihango itegurwe neza.

Murumva rero ko abantu batangiye kuvuga bati "noneho sawa, sawa, sawa", ahasigaye, hein, ni TWAGIRAMUNGU Fawustini ugomba na we kuba ari kwiga andi macenga, turaba tubikurikirira hafi twumve uko Guverinoma ye na we ukuntu ari kubyumva, cyangwa uko bizagenda nyum kuko ubu politike zirimo zirahinduka ku buryo bwihuta. (un peu de musique)

... Kigali rwose baradutelefona, baradutelefona hirya no hino kure, nko muri commune Mugesera, ha, (aseka) muri iyo komine, bati "abaturage bose bose komine yose twumva RTL", bati "rwose natwe mutubwire muti umwaka mushya muhire wa mironko cyenda na kane". Bose bose abo muri commune Mugesera mwishime kuko natwe turishimye kumva ko komine yanyu yose yose yumva RTL.

Hum, hari undi muntu umbwiye ati "Noheli", nti hum, ati " abantu bajya barabona ingabo z'u Rwanda bajye bamenya ko dufite ingufu", ati "nyewe mama ajya kunyita... na papa bajya kunyita MBONAGAZA" bati "bari bazi icyo bavuga". (rires) 15.9

BABONAGAZA rero (rire) n'inshuti ze n'abo bari kumwe ku kazi, umunsi mwiza, mukomere, umwaka mwiza, umuzika ni uwanyu. Umwaka mwiza. Iyo ndirimbo nziza igezweho (rires) ni iy'umusore witwa NIYOMUGABO Philémon, akaba ari umusore rwose wajijukiwe umuzika, ariko yajijukiwe no mu bundi bwenge cyane cyane ibyerekeye télévision, akora kuri Télévision y'u Rwanda rero, na we nakomere.

Mbagezeho aya matangazo :

Ubuyobozi bwa Carrefour des langues vivantes, cya Kigo cyigisha indimi kikaba gikorera mu mazu ya J.O.C i Kigali, ahari ishuli rya secrétariat na comptabilité, buramenyesha abantu bose bifuzwa kwiga icyongezeza, igifaransa n'igiswayili ko abatari... ee... abatari biyandikisha bakwihutira kwiyandikisha kuri J.O.C, hum? Bikorwa buri muni hatanzwe amafaranga magana abiri. Amasomo y'abatangizi ateganijwe mu ntangiro z'uku kwezi kwa mbere, amafaranga y'ishuli ni magana atanu atangwa mbere yo kwinjira mu ishuli. N'abifuzwa kujya mu bindi byiciro ntibaza... ntibahejwe. Mugire umwaka mwiza wa mirongo icyenda na kane, mwigie indimi muri ee... CARLAVI, hum, Ikambere, ee... kuri J.O.C ya Kigali. Yi... icyitonderwa : hateganijwe na gahunda y'amasomo ku wa gatandatu mu gitondo, ababyifuzwa baza gusaba ibisobanuro ku ishuli.

Hari rero n'ibindi, n'irindi soko n'umuziki bya RWANDACOM na RTL. Isoko n'umuziki bya RWANDACOM na RTL nk'uko mumaze kubimenyera, RWANDACOM na RTL babashiriyeho uburyo bwo guhaha biboroheye, aho kuzerera mu mugir hose hose mushaka aho amatangazo amanitse. Dore nk'ubu bimwe mu byo RWANDACOM ifite mu isoko ryayo na RTL: (arakoroye) Mercedes Benz ee 250 imeze neza yagendaga... yagendagamo umuntu ukomeye, ee Toyota double cabine imeze neza cyane, amavutiri ya Fiat Regata, Renault 18 imeze neza, Renault 11 y'igitonore yagenze ibilometero ibihumbi makumyabiri gusa, motor... Moto Honda XL 500 R, hari... kandi na Magnétoscope (inaudible), imachini zandika, photocopieuses nini n'intoya, za ordinateurs na za imprimantes zazo, table de dessin, frigo nziza ikoresha pétrole n'amashanyarazi. RWANDACOM kandi ifite amazu agurishwa, hum amato... détente) amazu agurishwa amatoya n'amanini, ayo guturamo cyangwa ayo gucururizamo. RWANDACOM ikaba yifuza kwihu... ee byihutirwa, uwaba afite appartement y'ibyumba bibiri cyangwa bitatu imeze neza itarengeje amafaranga ibihumbi mirongo itatu ku kwezi.

Twongere twibutse ko ufite icyo yifuza cyangwa ashaka gutanga, nabanze atelefone RWANDACOM téléphone karindwi itandatu na kabiri itatu na karindwi cyangwa se RTL karindwi ine na ka... isoko ni iryanyu nimurigane. Isoko ni iryanyu, n'umuzika kuri RTL ni uwanyu, n'uwanyu rwose.

**Cassette N° 0148 transcrite par I.D.**

Hari rero abantu bajya bansetsa, bati "kera baravugaga ngo... bakavuga ngo (arakoroye) ijisho rya muvoma". Ibyo bintu rero byageze aho ngaho birasaza, noneho hari jisho rya rubanda. Ijisho rya rubanda rero rikunda kureba ibibera no muri ee CND, hariya (arakoroye) bariya ba... bavandimwe bacu babacumbikiye, bakabireba, bakareba ukuntu bakorana na bariya basirikare b'Ababiligi n'ukuntu bakorana n'abasirikari bo muri Bangladesh.

Hari rero amakombi doubles ka... ama... Amahiyase y'ama... y'ama... y'amatagisi, mbese yari ameze nk'amatagisi abiri. Nimero zayo nzazibabwira ni... nimubishaka. Ayo mamodoka rero bajya kugera nko ku mugoroba bagashyiramo abo bashyitsi, nabita abashyitsi kuko ntitwari twamenyerana, abo Babiligi bakabanyarukana muri za Nyamirambo n'ahandi kugira ngo barebe ko i... babonana na... na... na twa twana twiza, hum! Ariko bagakora uko bashoboye mbere y'iminota cumi n'itanu kugira ngo bahinduranye amakipe y'izamu, kuko Ababangaladeshi bo ntibabikira. Mbere y'iminota cumi n'itanu bakaba babagaruye, bakabinjiza, ku buryo ab'Ababangaladeshi iryo siri ntibarizi, (rires) ariko ijisho rya rubanda ryo riba ryababonye.

... ni saa yine hano i Kigali, nababwiye ko, (rires) nababwiye ko hano muri Radiyo yanyu, Radiyo RTLM dufite uburyo bwinshi, bwinshi bwo gukora, bwo kumenya amakuru, inkuru ishyushye ikatugeraho. Mwamu... nabasomeye itangazo kare, itangazo rya...tanzwe na Présidence ya Repubulika, batubwira ukuntu noneho Président yateganiye uko byazagenda ejo, Président wa Repubulika akaba yiteguye kurahira ku wa gatatu tariki ya gatanu mutarama mirongo cyenda na kane saa yine za mu gitondo, Président wa Repubulika akaba yiteguye kurahiza no kuyobora inama ya mbere y'abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho ku wa gatatu tariki ya gatanu Mutarama, ejo i saa cyenda, ubwo ni ho n'Abadepite bazarahira, listi y'abo Badepite uko yemejwe

n'abayobozi b'amashyaka yabo babifitiye ubu... ububasha, Président wa Repubulika yayishyikirije Madamu Ministre w'Intebe kugira ngo ee... batumirwe kandi iyo mihango itegurwe neza.

Murumva rero ko iryo tangazo twaribonye mu gitondo, naribasomeye saa mbiri, ubwa mbere naribasomeye saa mbiri n'iminota makumyabiri.

**Cassette N° 0148 transcribe par I.D.**

Ubwo rero twakomeje, abantu baratelefona, baratelefona, bati "ese noneho abo badepite bitwa banyabwoko" ? Nti mwaba mutegereje ariko mu... mukitonda, mugatuzza. Abo badepite rero ubu ngubu, ndabafite. Ndabafite rwose ndabanza mbisome mu gifaransa kubera ko ibarwa yandikiwe Madamu ekele le Premier Ministre Agata, ee... ibarwa yanditswe tariki yagatatu Mutarama mirongo cyenda na kane, ikaba ari numero 001/0110. Iyi barwa ngiye kubanza nyibasomere mu gifara... mu gifaransa, ariko Abadepite bo murabyumva, kuko bagiye ba... babatondekanya bakurikije amashyamba bavamo. (arakoroye). Reka mbisome rero :

Kigali, le 3 janvier 94, lettre numéro 001/0110.

22.5

Son Excellence madame le Premier ministre, Kigali.

Madame le Premier ministre, donnant suite aux multiples correspondances lui transmises dont ee... dont votre lettre n° 1014/0232 du 24 décembre 1993, relative à la mise en place des institutions de la transition, spécialement l'Assemblée nationale de transition. A la suite des nombreuses rencontres de concertation, tant avec vous même qu'avec le Premier ministre désigné du Gouvernement de transition à base élargie, et leurs différents responsables des partis politiques, compte tenu des échéances et de la nécessité d'appliquer les dispositions de l'accord de paix, étant donné que les préala... les... les préalables à la mise en place des institutions de trans... de la transition telles que prévues par l'accord de paix, sont désormais remplis, à savoir le déploiement de la MINUAR, le départ des troupes étrangères, ainsi que l'arrivée des officiels et du bataillon du FPR; attendu (sic) que les diverses formations politiques ont eu le temps nécessaire pour se préparer à participer aux institutions de transition, vu les dispositions de l'article 60 du protocole d'accord sur le partage du pouvoir, stipulant que les députés à l'Assemblée nationale de transition sont nommés par les forces politiques auxquelles ils appartiennent, se référant à l'article 7 du protocole d'a... d'accord sur les questions diverses et dispositions finales; considérant enfin les articles 18 et 19 de la loi sur les partis politiques, Son Excellence monsieur le Président de la République me charge de porter à votre connaissance ce qui suit :

Le Président de la République prêtera serment le mercredi 5 janvier 94 à 10 heures du matin. Les  
Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

personnalités dont la liste ci-dessous, et qui ont été présentées conformément à l'accord de paix et aux statuts par les pre... par les représentants légaux de leurs partis politiques et formations politiques respectifs, feront partie de l'Assemblée nationale de transition. Il s'agit de (arakoroye):

- Pour le MRND : monsieur Matthieu NGIRUMPATSE de Kigali-Ville, Matthieu Laurent SEMANZA de Kigali rural, monsieur Esdras MPAMO de Gitarama, monsieur Adalbert MUHUTU de Butare, monsieur Joseph NTEGEYINTWALI de Gikongoro, monsieur Vénuste GATABAZI de Cyangugu, monsieur Edouard KAREMERA de Kibuye, monsieur Joseph MPORANYI de Gisenyi, monsieur Joseph NZIRORERA de Ruhengeri, monsieur Christophe nda... NDANGALI de Byumba, Colonel Pierre-Céléstin RWAGAFIRITA de Kibungo.

25.4

- Pour le MDR: monsieur Jean-Marie Vianney NKEZABERA de la ville...ee... de... pour Kigali-Ville, monsieur Boniface MUNYAMPIRWA de Kigali rurale, monsieur Cyrille RUVUGANA... RUVUGAMA, Cyrille Ruvugama de Gitarama, monsieur Jean-Baptiste SEBARAME de Butare, monsieur Vincent RUHAMANYA de Gikongoro, monsieur Zacharie SERUBYOGO de Cyangugu, monsieur Léonard HITIMANA de Kibuye, monsieur Jean e... TEGELI de Gisenyi, monsieur Jérôme BICAMUMPAKA de Ruhengeri, monsieur Charles BIZIMUNGU de Byumba, monsieur Sylvestre MATUNGULU de Kibungo.

- Pour le PSD: Il s'agit de monsieur Evariste GASAMAGERA de Kigali-Ville, monsieur Gérard RWASAMANZI de Kigali rurale, monsieur Paul SECYUGU de Gitarama, monsieur Jean Baptiste BAPFAKURERA de Butare, monsieur Laurent ee... MUNYEBUMBA de Gikongoro, monsieur Innocent NDEKEZI de Cyangugu, monsieur Jean Damascène NDINDABO... NDINDABO de Kibuye, monsieur Alphonse VAINQUEUR de Gisenyi, monsieur Gaspard AYISHUBIJE de Ruhengeri, monsieur Jackson ZILIMWABAGABO de Byumba, et monsieur Félicien NGANGO de Kibungo.

- Pour le PDC: Il s'agit de monsieur Alipe NKUNDIYAREMYE de Gitarama, de Gitarama et  
Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

Kibuye, de Gitarama et Kibuye monsieur Alipe NKUNDIYAREMYE, monsieur Thomas KABERA pour Butare, Gikongoro et Cyangugu, monsieur Sylvère BISHIRANDORA pour Gisenyi et Ruhengeri, monsieur François RUBERANDINDA pour Kigali-Ville, Kigali rurale, Kibungo et Byumba.

- Pour le parti PL: Il s'agit de monsieur Gad GATORANO de Kigali-Ville, monsieur Materne TWAGIRAYEZU de Kigali-rurale, monsieur Fidèle MUPAGASI de Gitarama, monsieur Emmanuel KAYIRANGA de Butare, monsieur Jean Marie Vianney BIRANTEYE de Gikongoro, monsieur Gérard KAYIBANDA de Cyangugu, monsieur Barnabé TWAGIRAMUNGU de Kibuye, monsieur Jean-Baptiste BIZIMUNGU de Gisenyi, monsieur Stanislas MBONAMPEKA de Ruhengeri, monsieur Emile SAFARI de Byumba, et monsieur Jean Marie Vianney MUNYANGAJU de Kibungo.

- Pour le FPR. Docteur Tito RUTAREMARA, monsieur Protais MUSONI. Major Rose KABUYE, monsieur Antoine KABUWAKABILI, Antoine KABUWAKABILI, monsieur Antoine SOMAYILE, monsieur HODALI, monsieur Valens KAJEGUHAKWA, Colonel Théoneste LIZINDE, monsieur Augustin MUVUNYI, Cheikh Abdoukarim HARELIMANA, monsieur Pierre NDOLIMANA.

- Pour le PDI: Il s'agit de monsieur Omar HAMIDU.

- Pour la RTD: monsieur Emmanuel NIZEYIMANA.

- Pour le euh... Parti PSR: monsieur Henri Bill ZITONI.

29.2

- Pour le PECO: monsieur Léonidas HIGIRO.

- Pour le PARERWA: monsieur Egide BAGABO.

- Et pour l'UDPR: monsieur Vincent RWABUKWISI.

- Pour le MFBP : madame Gaudence NYIRAHABIMANA.

Ces députés... ces députés à l'Assemblée nationale de transition prêteront serment le mercredi 5 janvier 94 à 15 heures précises. Le Chef de l'Etat vous invite en conséquence, à prendre des dispositions appropriées pour que l'organisation de ces cérémonies de prestation de serment, notamment en ce qui concerne la logistique et la sécurité, soient effectuées avec succès. Le protocole  
Cassette N° 0148 transcrite par I.D.

K0216687

32

du Président de la République est à votre disposition pour l'organisation du cérémonial et les invitations. Veuillez agréer, Madame le Premier ministre, les assurances de ma haute considération.

**( FIN DE LA FACE B ).**



